

HAMBURGI GABONATŐZSDE

ELNÖKSÉG

Tőzsde, Kontor 24, 2000 Hamburg 11 Telefon: /040/ 36 20 25
Telex 17 40 39 68 Telefax: /040/ 36 20 29

4. sz. Hamburgi Gabona kötjegy /bérmentesített vízi szállításra /

1992. augusztus 1-től kiadva

19.....

Eladó:

Vevő:

Közvetítő:.....

Mennyiség és fajta: kb.....

Jelleg/minőség:.....

Szállítás/Átvétel:.....

Ár:..... netto 1000 kg-ként, ömlesztett,..... szabad közlekedésre készített,

Paritás*: a., szállítás bérmentesített a hajó oldaláig

b., szállítás bérmentesített a szállítás helyéig

Fizetés: netto kassza

Teljesítés helye

Szállításra: raktározás helye:

Fizetésre: az eladó üzleti székhelye

illetve az általa megadott bank

Megjegyzések:.....

.....
Vevő

.....
Közvetítő

.....
Eladó

*A nem kívánt rész törlendő

§ 1 Választott bíróság illetékességére vonatkozó záradék

/1/ Mindenfajta ezen szerződésre vonatkozó vitás kérdést és az esetleges ezzel kapcsolatban álló megegyezéseket a "Hamburgi Tőzsde Gabonakereskedői Bejegyzett Egyesületének" választott bírósága dönt el, és méghozzá nemcsak a vevő és az eladó, hanem a szerződéskötők és üzletkötők között is. A választott bíróság megállapítása az üzlet érvényességéről való döntésre is kihat, ha ezt a szerződő felek valamelyike valamilyen okból kifolyólag kétségbe vonja.

/2/ Elismert követelések, csekk- és váltó követelések, valamint olyan vételi ár követelések, melyek addig figyelmeztetés ellenére sem kerültek kiegyenlítésre, a hitelező választása szerint rendes bíróság vagy választott bíróság által hozhatók érvényre.

/3/ A választott bírósági eljárás a "Hamburgi Tőzsde Gabonakereskedőinek Bejegyzett Egyesületének" választott bírósági rendje szerint történik, a panasz benyújtásának napján érvényes változat szerint.

§ 2 Visszaigazolás

/1/ Amennyiben kötjegyek vagy visszaigazolási elismervények kerülnek kicserélésre, vagy valamelyik fél vagy a közvetítő általi kiosztásra, akkor ezáltal minden korábbi megegyezés semmissé válik, hacsak nem kerülnek be a kötjegyekbe vagy az elismervénybe. Az olyan kötjegyek és/vagy elismervények, melyek ellen haladéktalanul nem emeltek kifogást írásban, jóváhagyottnak számítanak.

/2/ Amennyiben kötjegy/ek/ és elismervények vagy több elismervény kerül kiosztásra, úgy az eladó azon elismervénye érvényes, melyet nem kifogásoltak.

/3/ Amennyiben később még szóbeli megegyezésekre kerül sor, akkor ezek csak akkor érvényesek, ha azokat legalább egyik oldalról haladéktalanul írásban megerősítették. Ha az ilyen írományra nem jön haladéktalanul válasz, akkor az elfogadottnak számít.

Wilhelm Meinshausen

GmbH
Tibarg 40
22459 Hamburg

§ 3 Melléklet

Ha a felek között a szerződéskötéskor az eladó beszerzési-formaszerződésén a kötjegy mellékletét illető megegyezés történt, akkor a beszerzési - formaszerződés feltételei pótlólagosan számítanak a kötjegy feltételeihez, amíg ezek a szerződéses viszonyban értelemszerűen felhasználhatók. Ezen kötjegy feltételei elsőbbséget élveznek.

§4 Értesítés

/1/ Az "írásbeli" fogalom magában foglalja a távirást és telexet, valamint a gyors írásbeli üzenetközvetítés mint pl. teletext vagy telefax mindenfajta formáját. A "távíratilag" fogalom a távirást valamint a gyors írásbeli közvetítés minden fajtáját mint pl. teletext vagy telefax magában foglalja.

/2/ Visszonteladónak illetve viszontvevőknek minden közleményt haladéktalanul továbbítani kell.

§5 Üzleti napok

/1/ Üzleti napnak számít minden munkanap a szombat valamint december 24 és 31-e kivételével.

/2/ A szerződéskötés napja illetve az olyan szándéknyilatkozat beérkezésének napja, melynek határidőt szabtak, a határidő megállapításánál nem kerülnek számításba.

/3/Az olyan szándéknyilatkozatok, melyek egy üzleti nap 16.00 óra után érkeznek, a következő napon beérkezettnek számítanak.

/4/ A különbözőképpen elismert ünnepnapok annak javára számítanak, aki ilyen napokon nyilatkozatot akar leadni, elfogadni, illetve tranzakciót lebonyolítani.

§ 6 Határidők

/1/ A "rögtön" három üzleti napon belül, a "prompt" 10 üzleti napon belül jelent.

/2/ A "hónap eleje" kifejezés a vonatkozó hónap elsejétől tizedikéig, a "hónap közepe" a 11-20., és a hónap vége a 16-21-ig tartó napokat foglalja magában.

/3/ A "hónap első fele" kifejezés a hónap elsejétől 15-ig, a "hónap második fele" a vonatkozó hónap 16-tól a hónap utolsó napjáig tartó időszakot jelenti.

/4/ Ha 2., és 3., bekezdés szerinti teljesítési idő utolsó napja szombatra, vasárnapra vagy egy törvényesen előírt ünnepnapra, illetve december 31-ére esik, úgy az előtte álló üzleti nap számít a teljesítési idő utolsó napjának.

§ 7 Szállítás

/1/ A szállítás a megállapodott teljesítési időn belül az eladó választása szerint történik. Csak raktárkész vagy azonnal szállítható vagy esedékes áruk jelenthetők be szállításra. Az olyan szállítási jegyzék kiadása, mely semmilyen fenntartást vagy egyéb korlátozó feltételeket nem tartalmaz, szállításra bejelentettnek számít. Az eladó az árut már a teljesítési idő kezdetén, a szállítási idő első napján is szállításra készre jelentheti be.

/2/ Az eladó illetve megbízottja fel kell hogy szólítsa a vevőt illetve megbízottját a kikötői szokványok szerinti átvételre.

/3/ A vevőnek át kell vennie az árut, amikor és ahogy a tengeri hajó illetve a szállítás helye ezeket kiszállítja. A fogadó hajó duzzasztása és billentése a vevőt terhelik.

§ 8 Átadás

/1/ Ha a vétel, a lehívás vagy a követelés egy bizonyos időtartalon belül került eladásra, akkor a vevőnek van joga meghatározni a megegyezett időn belüli átvétel napját.

/2/ A jelentős többletköltség, melyek az eladónál azáltal keletkeztek, hogy az áru nem a felek között megállapodott átvételi időn belül kerültek átvételre, a vevőt terhelik.

§ 9 Póthatáridő

/1/ Ezen szerződés nem időbeni teljesítése esetén a nem mulasztó fél jogosult a teljesítési határidő lefutása után táviratilag póthatáridőt állítani, mely egy üzleti napon 16.00 óráig kell, hogy a mulasztó félhez megérkezzen, amennyiben a következő üzleti nap számít a póthatáridő első napjának.

/2/ A póthatáridő legalább

a., "rögtöni" eladásnál 2 üzleti napot

b., hosszabb határidejű "rögtöntől azonnali" szállításig három üzleti napot

c., hosszabb, mint az "azonnali" határidejű eladásoknál 5 üzleti napot

d., fizetésre egy üzleti napot jelent.

/3/ Ha a póthatáridőt már a teljesítési idő lefutása előtt állítják, akkor ez csak a teljesítési idő lefutása utáni első üzleti naptól érvényes.

/4/ Egy túl rövidre szabott póthatáridő nem eredményes; inkább az előírt póthatáridőket kell állítani.

/5/ A póthatáridő visszavonása vagy meghosszabítása csak a mulasztó fél beleegyezésével lehetséges.

/6/ Póthatáridő állítása nem szükséges, ha a másik szerződő fél írásban kinyilvánítja, hogy a szerződést nem teljesíti.

§ 10 Nem teljesítés

/1/ A póthatáridő eredménytelen lefutása után a nem mulasztó jogosult vagy

a., a szerződéstől visszalépni vagy

b., három üzleti napon belül a "Hamburgi Tőzsde Gabonakereskedőinek Bejegyzett Egyesületének" egy alkusza által vagy egy német termék- vagy árutőzsdén engedéllyel rendelkező alkusszal a Hamburgi Tőzsde által kiadott fedezeti üzletekre és ár megállapítás lebonyolítására vonatkozó

irányelvek figyelembevételével a mulasztó számlájára az árut eladni vagy megvenni vagy

c., az áru értékét egy a "Hamburgi Tőzsde Gabonakereskedőinek Bejegyzett Egyesületének" elnökségi tagja vagy annak megbízottja által kinevezett alkusz segítségével a Hamburgi Gabonatőzsde fedezeti üzletekre és ár megállapítás lebonyolítására vonatkozó irányelvei szerint megállapítani, és az adódó árkülönbözetet valamint az ármegállapítás költségeit a mulasztótól követelni. A határidőt itt a póthatáridő lefutása utáni első üzleti nap jelenti.

/2/ A választott bíróság jogosult és az egyik fél megbízásából kötelezett, hogy az 1b., pontban említett fedezeti üzletet vagy az 1c., pontban említett áruérték megállapítást ellenőrizze. Ha a fedezeti üzlet vagy az áruérték megállapításánál kiderül, hogy azt nem szabályszerűen végezték, vagy egy nyilvánvalóan méltánytalan eredményhez jutottak, úgy a választott bíróságnak kell az árkülönbözetet a piaci helyzet figyelembevételével megállapítani. Ugyanez érvényes akkor is, ha a bejelentett fedezeti üzletet nem hajtották végre.

/3/ Egy választottbírósi eljárás lebonyolítása esetén a nem mulasztó jogosult az áru értékét a választott bíróság által megállapítani, anélkül, hogy először az 1c., pontban foglaltak szerint járna el.

/4/ A nem mulasztónak legkésőbb a póthatáridő lefutása utáni első üzleti nap táviratilag közölnie kell a mulasztóval, hogy mely jogával kíván élni. Ha a nem mulasztó az 1b., pont alatt foglalt jogokat használja, úgy időben közölnie kell a mulasztóval a vétel vagy eladás időpontját valamint az ezzel megbízott alkusz nevét.

/5/ Ha a nem mulasztó elmulasztja az előző pont szerinti eljárást, akkor az 1c., pont alatt foglaltakra jogosult.

/6/ Hasonló módon jogosult egy fél eljárni, ha a másik fél kinyilvánítja, hogy a szerződést nem tudja vagy nem akarja teljesíteni. Az 1c., pontban említett ármegállapítás határidejének a nem teljesítési nyilatkozat beérkezése utáni első üzleti nap számít.

/7/ Ha a szállítás bejelentése vagy követelése nem következik be a teljesítési idő alatt, akkor mindkét fél jogosult a következő hónapban bármikor a szerződés teljesítését követelni; az eladónak azonban a mennyiségnek megfelelő határidő jár.

Ha a felek nem értesítik egymást írásban a teljesítési határidő lefutása vagy szállítási idő további kiterjesztése után, akkor a felek számára szabadon választható az 1c., pont szerint végrehajtandó ármegállapítás egy pro és contra elszámolás szerint, aholis a következő hónap szerződés szerinti teljesítési idejének utolsó napja lesz a határidő.

§ 11 Force majeure

/1/ Amennyiben egy szerződéskötés után annak teljesítését egy olyan külső hatalom mint belföldi és külföldi behozatali és kiviteli tilalom, hatósági intézkedések vagy egyéb egyik szerződéses fél által sem okozott körülmények megakadályozzák, akkor a szerződés vagy ennek nem teljesített része semmisnek tekintendő.

/2/ Ha a teljesítést természeti erők vagy lázadás, sztrájk, kizárás vagy rakodási zárlat vagy egyéb rögtön észlelhető körülmények megakadályoznak, akkor a teljesítés ideje meghosszabodik az akadályoztatás időtartalmával. Ha a teljesítési idő lefutása után az akadályoztatás tovább tart mint 28 folyamatos nap, akkor a szerződés kölcsönös térítés nélkül megszűnik.

/3/ Ha az egyik szerződő fél force majeure-ra hivatkozik a fent említett pontok szerint, akkor a másik felet a megnevezett körülményekről ezek bejelentése után haladéktalanul táviratilag értesítenie kell; különben a teljesítés akadályoztatását nem lehet jogszerint érvényesíteni. A másik fél követelésére megfelelő bizonyítékokkal kell szolgálni.

/4/ Amennyiben a felek szerződéskötésekor az eladó beszerzési formaszereződésén ezen kötjegy mellékletében egyeztek meg, a beszerzési formaszereződés előírásai elsőbbséggel számítanak a force majeure minden esetére /teljesítés megakadályozása és - akadályoztatása/ vonatkozólag, és

értelemszerűen felhasználható a felek közti szerződéses viszonyra. Az ezen szerződés fenn említett force-majeure szabályozása ebben az esetben csak akkor számít, ha a beszerzési formaszerveződésen a megfelelő előírások értelemszerűen használatnak fel.

§ 12 Hatósági intézkedések

Ha a teljesítés az ezért illetékes hatóságok meghagyása miatt késlekedik, akkor az érintett félnek igénye van a teljesítés idejének megfelelő meghosszabbítására. A határidőkre a 11§ 2. pontja vonatkozik. Az érintett félnek a másik fél követelésére megfelelő bizonyítékokkal kell szolgálnia.

§ 13 Közületi adók

/1/ Ha a szerződéskötés után az áru beszerzésénél és/vagy szállításánál többletköltségek keletkeznek, az eladó ezeket tovább terhelheti a vevő felé, ha ezek egy magasabb erő rendelkezései miatt keletkeztek, melyeknek konkrét hatásait a többletterhelés nagyságára és idejére vonatkozólag általában nem lehetett előre látni. Időpontnak számít a német törvény lap, az EU hivatalos lapja vagy más hivatalos közzéteteli szervek általi nyilvánosságra hozatal.

Többletköltségnek számít többek között új adók bevezetése, valamint a már létezők emelése. Ugyanez vonatkozik az államilag jóváhagyott fuvardíjak emelésére.

/2/ Megfelelő módon hatnak ki a vevő javára az ilyesféle terhek megszüntetése vagy csökkentése által keletkező költségkedvezmények.

/3/ A szabályzás alól kivételt képeznek az előző pontokban említett fel- vagy leértékelésből, illetve árfolyamigazításokból valamint a lefölezési változásokból eredő költségváltozások, amíg ezek azon CIF árak változásain alapszanak, melyek a lefölezési elszámolás alapjául szolgálnak.

/4/ Egy fél elveszti az 1. és 2. pontokban említett jogait, ha késik.

§ 14 Mennyiségi mozgástér / Részteljesítés

/1/ Ez eladónak szállításnál, a vevőnek az átvételnél joga van a szerződésben megállapodott mennyiségnél 5%-kal többet vagy kevesebbet szállítani illetve átvenni. Ebből 2%-ot a szerződésben foglalt áron, a többi mennyiséget napi áron kell kölcsönösen elszámolni. Nem teljesítés esetén a szerződésben foglalt mennyiség számít az elszámolás alapjának.

/2/ A napi ár megállapításához a teljesítés napja mérvadó.

/3/ Ha a szerződéses mennyiséget két szám határolja be, akkor szállításnál az eladó, az átvételnél a vevő határozza meg a szállítandó illetve átveendő mennyiséget egy megállapodott mozgásteren belül. Nem teljesítés esetén az elszámolás alapja a közép mennyiség.

/4/ Szállítási üzleteknél az eladó, átvételi üzleteknél a vevő jogosult a mennyiségi mozgásteret minden résszállítmánynál 5%-ig igénybe venni, amennyiben ez legkésőbb a szállítás bejelentésénél vagy a lehívásánál bejelentetik. Másképp fennáll a több vagy kevesebbet teljesítés joga a még szállítandó illetve átveendő mennyiségre.

/5/ Minden szerződésrészlet illetve résszállítmány különleges szerződésnek számít.

§ 15 Súly

Az eladó megbízásából és az ő számlájára a raktározásnál elismert mérők által megállapított súly a mérvadó. A vevőnek joga van, a lemérést saját számlájára ellenőriztetni.

§ 16 Jellem / minőség

Egészséges árukat kell szállítani szokványminőséggel.

§ 17 Nemkívánt anyagok

A Hamburgi Gabonatőzsde 4, 7 és 16-os számú hamburgi gabonakötjegyéhez valamint a I, II, IIa és VII számú hamburgi takarmány

kötjegyeihez csatolt póthatározatok 1986 január 1-től a teljesítés napján érvényes változatig ezen szerződés integrált részét képezik.

§ 18 Próbavétel

/1/ A próbavétel kötelezi a vevőt, és a raktározás alatt történik meg. Ha a vevő próbavételt követel, akkor ezt a szerződő felek illetve képviselőik közösen követik el. Minden félnek viselnie kell a próbavételkor keletkezett költségeit.

/2/ Ha az eladó a próbavételkor nincs jelen vagy képviselve vagy vonakodik a közös próbavételtől, akkor a vevő az eladó költségére egy szakértőnek felesketett próbavevőt bízhat meg.

/3/ A próbavétel a Hamburgi Gabona kötjegyek próbavétel határozatai alapján kell hogy történjen.

/4/ Ha a felek között a szerződéskötéskor az eladó beszerzési formaszereződésén ezen kötjegy mellékletében állapodtak meg, akkor ez gondoskodik a beszerzési formaszereződés szerinti szabályosan végrehajtott próbavételről.

§ 19 Természetes súly

/1/ A természetes súly közlése a felek illetve képviselőik dolga. Ha egyetértés nem lehetséges, akkor a természetes súly megállapítása a Hamburgi Tőzsde Gabonakereskedőinek Bejegyzett Egyesületének 1-literes-tálja alapján történik. A vesztes viseli a költségeket.

/2/ Ha természetes súly-réssel történik az eladás /pl. 70/71 kg/hl/, akkor az eladó az esetben teljesített ha az árut a megállapodott minimum mennyiséggel szállította. Az alsó súly-határ átlépése esetén az elszámolás alapja a megállapodott súlyadatok közötti közép.

/3/ Kisebber természetes súly esetén minden első és második hiányzó kg/hl-ért a szerződéses ár 1%-a és a hiányzó harmadik kg/hl-ért 2%-a térítendő meg.

/4/ A töredékeket részenként kell megtéríteni.

/5/ Egy nagyobbvolumenű kevesebb természetes súly esetében a csökkentett értékről a választott bíróság dönt.

§ 20 Elemzés

/1/ A külön megállapodott minőségi jellemzőkre vonatkozó elemzés lebonyolítására való kérelmet a befejezett próbavétel után 5 üzleti napon belül, az eladó megfelelő értesítése mellett, a vevőnek kell elküldenie az elemző helyre. Amennyiben a felek nem rendelkeztek ellenkezőleg, az elemzés a Hamburgi Alkalmazott Botanikai Intézetben történik.

/2/ Ha egy külön megállapodott minőségtől való eltérés miatt térítést kell szolgáltatni, akkor az érintett minőségelemzés költségeit az eladó fizeti, különben azokat a vevő viseli.

§ 21 Utóelemzés

/1/ Nedvességre és kinövésre vonatkozó utóelemzések ki vannak zárva.

/2/ Ha külön megállapodott minőségre vonatkozólag utóelemzés követelése áll fenn, akkor a szembenálló félnek szóló megfelelő bejelentést és az illetékes elemzőhelyhez való elemzés kérvényét az elemzési tájékoztató kézhezvételétől számított 5 üzleti napon belül kell elküldeni. Vizsonteladónak a bejelentést haladéktalanul tovább kell adni. A határidő ennek megfelelően meghosszabbodik.

/3/ Másfajta megállapodása hiánya esetén az utóelemzés a német Mezőgazdasági Vizsgáló- és Kutatóintézménye Szövetségének egy hivatala végzi.

/4/ Az első elemzés eredménye marad hatályban, ha ettől az utóelemzés nem több mint 0,5% -kal tér el. Az utóelemzés költségeit ez esetben a kérvényező viseli.

/5/ Amennyiben az eltérés nagyobb, mint 0,5%, akkor a két analíziseredmény közepe a mérvadó. Ha a külön megállapodott minőségtől való eltérésből adódóan térítést kell fizetni, akkor az összes minőség-elemzés költsége az eladót terhelik, különben azokat a vevő viseli.

§ 22 Szegély

Wilhelm Meinshausen

GmbH
Tibarg 40
22459 Hamburg

/1/ Amennyiben az étkezési búza vagy étkezési rozs szegélye az eladásnál túllépi a szerződésben megállapodott alapot, akkor az ebből adódó első vagy második százalékos többletszegély mindig a szerződéses ár 1%-ának, a harmadik és negyedik százalékos többletszegély mindig 2 %-ának térítését jelenti.

/2/ Amennyiben a takarmány gabona szegélye az eladásnál túllépi a szerződésben megállapodott alapot, akkor az ebből adódó első, második és harmadik százalékos többletszegély mindig a szerződéses ár 1%-ának, a negyedik és ötödik százalékos szegélytöbblet 2%-ának térítését jelenti. Idegen gabona szegélyt a felének kell számolni.

/3/ Ha zabot, árpát vagy kukoricát ipari gabonaként adnak el, akkor a választott bíróságnak kell az esetleges többletszegélyért való térítést megállapítania.

/4/ Amennyiben a szegély túllépi a fent említett megadott elszámolási skálát, akkor az esetleges többletszegélyből származó térítést a választott bíróságnak kell eldöntenie.

/5/ A töredékeket részenként kell megtéríteni.

§ 23 Nedvesség

/1/ Ha az áru nedvességtartalma átlépi a szerződésben megállapodott alapot, akkor az első százalékos többletnedvességért a szerződésben foglalt ár 1%-t, a második százalékosért 1,5%-t kell megtéríteni. A töredékeket részenként kell megtéríteni.

/2/ Amennyiben a nedvességtartalom a szerződésben foglalt alapot több mint két százalékkal túllépi, akkor a választott bíróság a 25 § szerint dönt a követelésekről.

§ 24 Kifogásolás

/1/ A vevő kifogásolást emelhet az eladónál táviratilag, az áru kézhezvételétől számított két üzleti napon belül, az áru eltérő jellege és / vagy minősége miatt, kivéve a külön megállapodott minőségjellemzők rejtett hibáit vagy eltéréseit.

Wilhelm Meinshausen

GmbH
Tibarg 40
22459 Hamburg

/2/ A vevőnek a rejtett hibák felismerése után haladéktalanul táviratilag kell közölnie azokat az eladóval. Ugyanez a kötelesség terheli az eladót is.

/3/ Egy kifogásolás nem menti fel a vevőt a szállított áru átvételének és a szerződésszerinti fizetés teljesítésének kötelessége alól.

§ 25 Követelés selejtes jelleg / minőség miatt

/1/ Kérelmet választott bíróság végrehajtására a Hamburgi Tőzsde Gabonakereskedőinek Bejegyzett Egyesületénél lehet benyújtani, méghozzá

- a., az áru eltérő jellege miatt a kifogásolás után 5 üzleti napon belül,
- b., az áru eltérő minősége miatt a kifogásolás után 12 üzleti napon belül.

/2/ Kisebb természetes súly és eltérő elemzések által létrejött értékcsökkentési követelésekre nem vonatkoznak a kifogásolásra és választott bíróságra vonatkozó kérvények, ha a térítés összegét a választott bíróság állapítja meg.

/3/ Ha az áru nem szerződés szerinti, akkor a vevő az eladótól egy csökkentett értékért járó térítést követelhet.

/4/ Ha az elemzéseltérések miatt a csökkentett érték a szerződéses ár 10%-t túllépi, akkor a vevőnek joga van, a szerződéses ár megtérítése mellett az árut visszaadni és az árun lévő költségeket és kamatokat követelni. A visszaadási jog elismerésének feltétele, hogy az áru még a hajón található, vagy a rakodó kikötőben még külön tárolt és azonossága bizonyítható. A vevőnek ilyen esetben még joga van kárpótlási igényre a nem teljesítés miatt, azaz a szerződéses ár és az utolsó rakodó nap a mindenkor félé rakodókikötőjében érvényes napi ár árkülönbözetére.

§ 26 Az átvétel megtagadása

/1/ Amennyiben véleménykülönbségek lépnek fel arra vonatkozólag, hogy a vevő vonakodhat-e a rakodásra váró áru átvételétől, akkor joga van, legkésőbb a próbavétel utáni üzleti napon a 18§ szerint egy választott bírósági döntést kérvényezni. A 24 és 25 §§-ban említett kérvényezési határidők és a választott bíróságot illető kérvényezés nem vonatkozó.

/2/ A választott bíróság 3 választott bíró ülésével együtt dönt, akik mindannyian a Hamburgi Tőzsde Gabonakereskedőinek Bejegyzett Egyesületének elnöksége vagy azok megbízottjai által kinevezett emberek lehetnek. A rakodási idő betartása és egy szóbeli tárgyalás lebonyolítása elutasított. A választott bíróság döntését előre telexen vagy telefaxon közli a felekkel. A választott bírósági döntés ellen nem lehet fellebbezni. Más esetekben a Hamburgi Tőzsde Gabonakereskedőinek Bejegyzett Egyesületének választott bírósági eljárásra vonatkozó szabályzata számít.

/3/ Az átvételtől való vonakodás jogos, ha az értékcsökkenés a 3 vagy több %-t meghaladja, miközben a csökkentett természetes súly és az elemzési eltérések kizártak. Ebben az esetben a vevőnek joga van a költségterítésre, valamint a szerződéses ár és a mindenkor félév rakodókikötőjében a hajó utolsó rakodónapján érvényes napi ár közötti árdifferenciára.

/4/ Nem áll fenn az árkülönbözet követelése, ha az eladó a választott bíróság döntésének ismertetése utáni első üzleti nap kinyilvánítja, hogy pótszállítást kíván eszközölni. A pótszállítás végrehajtására egy megfelelő határidő illeti meg.

§ 27 Fizetés

/1/ A fizetés teljesítési helye az eladó üzleti székhelye, illetve az általa megadott bank. A fizetés akkor számít eszközöltnek, ha az átutalt összeg megérkezett az eladó bankjához.

/2/ A rakodási jegy vagy átvételi elismervény számláját a vevő székhelyén egy üzleti nap 12.00 órájáig kell bemutatni, és ha rendben taláztatik, akkor a következő üzleti nap 12.00 órájáig ki kell egyenlíteni.

/3/ Az áru átadása pótolja a dokumentumok bemutatását.

/4/ Váltó, meg nem erősített csekk vagy elszámolási csekk elfogadására az eladó, előzetes megállapodás hiánya esetén, nem kötelezhető. A váltó és a csekk a teljesítés felének, nem a teljesítésnek tekinthető. A vevő viseli a leszámítolási és egyéb költségeket.

/5/ A vételi ár beszámítására vagy visszatartására a vevő nem jogosult abban az esetben, ha az eladó a fizetéseit teljesíti vagy fennáll a tény, hogy a fizetés teljesítése várható.

§ 28 Fizetési késedelem

/1/ Fizetési késedelem akkor lép fel, ha a fizetés nem a megállapodás szerint történik.

/2/ Fizetési késedelem esetén a nem mulasztót - eltekintve más egyéb követeléseitől - a szokásos banki kamat illeti meg.

/3/ Ha a szerződésben nem állapodtak meg nyomatékosan egy másfajta fizetési feltételben, akkor az eladónak joga van az áru szállításáért járó fizetést azonnal követelni. Ha a vevő fizetési kötelezettségével lemaradt, vagy más kétség áll fenn a vevő fizetőképességét illetően, akkor az eladó ezt a fizetési módot igényelheti akkor is, ha más fizetési feltételekben állapodtak meg.

§ 29 A tulajdonjog fenntartása

/1/ Az áru illetve a dokumentumok az eladó összes üzleti kapcsolatból eredő, vevővel szembeni követelésének teljes kifizetéséig az eladó tulajdonában maradnak. Folyamatos számla esetén a tulajdonjog fenntartása a mindenkorli saldo követelés biztosítékaként szolgál.

/2/ Az eladó tulajdonában maradó áru átdolgozása vagy feldolgozása megilleti őt vagy megbízottját, mint előállítót, anélkül, hogy ebből kötelezettségek származnának. Az eladót az átdolgozás és feldolgozás által keletkezett új dolgok tulajdona megilleti, tekintet nélkül az átdolgozás és feldolgozás időpontjára és fokára. Más, nem a vevőhöz tartozó dolgokkal való feldolgozás esetén az eladónak társtulajdon joga van az új dologra vonatkozólag, a fenntartott áru elszámolási értékének más a feldolgozás időpontjában feldolgozott árukhoz való viszonylatában. Arra az esetre, ha a vevő tekintet nélkül az előbbi szabályozásra megszerzi a társtulajdoni jogot a fenntartott áru átdolgozása vagy feldolgozása által, a szerződéskötéssel együtt a megszerzés időpontját tekintve átadja a társtulajdoni jogot az eladónak, és megőrzi az árut az eladónak. Esetleges harmadik

tulajdonossal szembeni kiadási követeléseket a vevő ezáltal átenged az eladónak. Az áru ezen meghatározások szerint értelmezhető fenntartottnak.

/3/ Arra az esetre, ha az eladó által szállított áru más dolgokkal keveredne vagy összekapcsolódna, a vevő ezúton átruházza a kevert rész vagy új dolog tulajdon- és társtulajdoni jogát, a fenntartott áru más áruhoz viszonyított értékében, és megőrzi ezt az eladónak. Harmadik tulajdonossal szembeni kiadási követeléseket a vevő átenged az eladónak.

/4/ A vevő felhatalmazott, az eladó /társ/tulajdonában álló áruk szabályszerű üzleti forgalomban készpénz vagy tulajdoni fenntartás alatt tovább idegeníteni. Az elzálogosítás vagy biztonsági átruházás nem megtiltott. Minden továbbidegenítésből származó vevői követelést, mindegy, hogy ezek a feldolgozás, keveredés előtt vagy után történtek,

beleértve a mellékes jogokat és más esetleges pótköveteléseket egy hitelbiztosítással szemben, a vevő biztonsági alapon ruház át az eladóra. Arra az esetre, ha az áru csak az eladó társtulajdonában van vagy a vevő azt együtt más, nem az eladóhoz tartozó árukkal - mindegy milyen állapotban - teljes áron eladja, akkor a követelés ezúton teljesített átruházása, csak annak az összegnek a nagyságában lép fel, melyet az eladó a vevőnek az áru érintett részéért felszámolt.

/5/ A vevő az írásos visszavonásig felhatalmazott, az eladót illető követeléseket, melyek az átadás által keletkeztek, behajtani. Visszavonással ez a jog - fizetéseképtelenség esetén is - az eladót illeti. A vevőnek a továbbiakban bármikor biztosítania kell az eladó áruhoz való hozzájutásának jogát, valamint az eladó követelésére, az árut, mint annak tulajdonát elismerni, és az eladónak minden kívánt információt megadni. Fizetési késedelem esetén a vevőnek az eladó írásos követelésére be kell mutatni a követelés átszállását az utódvevőre. Arra az esetre, ha az eladó egy harmadikra való átruházásból adódóan csekket vagy váltót kap, átruházza az eladóra az őt megillető váltó- vagy csekkövetelést, még hozzá a továbbadásból eredő számára fellépő követelések értékében. A váltó- vagy csekkirathoz való tulajdon a vevőről az eladóra ruházódik át; a vevő megőrzi az iratot az eladó számára.

/6/ A vevőnek harmadik személy beavatkozása esetén az eladó tulajdonosi vagy társtulajdonosi áruhoz való viszonyában vagy a számára fellépő követelések jogait őriznie kell, és hasonló beavatkozásokat haladéktalanul táviratilag közölnie kell.

/7/ Amíg fennáll az eladó szállított áruhoz való tulajdona, a vevőnek a szokásos eljárások mellett ezt biztosítani kell. A káresetből eredő követeléseket, különösen a biztosítással szemben, a vevő átruházza a követelés értékének nagyságában az eladóra igényeinek biztosítása érdekében.

/8/ Esetleges túlbiztosítást az eladó a vevő kérésére eszközöl. Túlbiztosítás akkor lép fel, ha a biztosítás értéke a biztosítandó követeléseket több, mint 20%-kal túllépi.

§ 30 Fizetés eszközlése

/1/ Amennyiben egy szerződő fél a fizetést eszközli, vagy fennáll az a tény, hogy szándékozik, akkor a szerződés teljesítésére való igény megszűnik, addig, amíg ezt mindkét oldalról nem teljesítik. A teljesítés követelése helyett a fizetés vagy szándéka eszközlésével a fizetés követelése lép fel, mely a szerződéses ár és a napi ár között adódó árkülönbségeket kölcsönösen számolja el.

/2/ A napi ár megállapítása a 10§ 1c., pontja figyelembevételével történik. A határidő a fizetés eszközlésének vagy a szándék tényének bejelentése után következő üzleti nap. Az ármegállapítás költsége annak a félnek a terhére megy, aki fizetési nehézségekbe ütközött.

§ 31 Circle-záradék

/1/ Ha az eladó visszavásárolta a vevőtől vagy egy utódvevőtől ugyanazt az árut vagy ugyanannak az árunak egy részét, akkor az elszámolás a közép szerződéses mennyiség alapján történik, a mindenkori szerződéses viszonyban érvényes elszámolási összeg és a legalacsonyabb elszámolási összeg különbségének fizetése által történik circle-ben a vevőtől az eladónak. Circle elszámolásokat a szállítási hónap 15. napján kell fizetni. Ha a circle későbbi időpontban kerül megállapításra, akkor a circle elszámolás 5 üzleti nappal a beérkezés után kerül kifizetésre.

Wilhelm Meinshausen

GmbH
Tibarg 40
22459 Hamburg

/2/ Kimarad a circle elszámolás, ha a 11§ szerinti teljesítés-akadályoztatás áll fenn, és az eladó eredményesen hivatkozik erre a záradékra.

/3/ Ha egy fél a circle-ben eszközli a fizetést, vagy fennáll a ténye annak a szándéknak, hogy egy fizetés eszközlése rögtön megtörténik, akkor a legalacsonyabb elszámolási összeg helyett a fizetés eszközlése vagy ennek várható ténye bejelentése utáni következő üzleti nap napi ára számít az elszámolás alapjának. A napi árat a 10§ szerint kell megállapítani. Az ebből adódó különbségeket a feleknek egymás között kell elszámolniuk.

§ 32 Provízió

Az eladónak a közvetítőnek províziót kell fizetnie, a szerződés létrejöttének vagy megsemmisülésének tényétől függetlenül ugyanannyit, kivéve ha a közvetítő bizonyíthatóan hibás a szerződés nem teljesülésében vagy megszűnésében.

§ 33 Alkalmazott jog

A szerződés a német jog alá rendelt. Az ENSZ, nemzetközi adásvételi szerződésekről szóló egyezménye nem került felhasználásra.

§ 34 Elévülés

Amíg nem vesznek tervbe mást, az ebből a szerződésből adódó követelések a megegyezett teljesítési időtartam lefutása után egy évvel évülnek el.